

Mokymo paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartis Nr. 10-217/18

Vilnius, du tūkstančiai aštuonioliktieji metai rugpjūčio mėnesio 24 diena

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, įstaigos kodas 188613242, registruota adresu J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511, Vilnius, atstovaujama ministerijos kanclerės Jūratės Raguckienės, veikiančios pagal teisės aktais suteiktus įgaliojimus, toliau sutartyje vadinama „Pirkėjas“,

ir

Viešojo įstaiga Arvydo švietimo ir mokymo centras, įstaigos kodas 225296420, registruota adresu: Tiltų g. 19-4, Vilnius, veikianti adresu: Kalvarijų g. 2-5, LT-09309 Vilnius, atstovaujama direktoriaus Arvydo Simaškos, veikiančio pagal įstatų, toliau sutartyje vadinama „Paslaugų teikėjas“,

toliau atitinkamai kartu/atskirai vadinamos „šalimis“/„šalimi“, susitarė ir sudarė šią mokymo paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau vadinama „sutartimi“):

1. Sutarties dalykas

1.1. Šia sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Pirkėjo darbuotojų įvairių lygių (pradedančiųjų, pažengusiųjų ir įgudusių vartotojų) **anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų** individualaus mokymo ir mokymo grupėse paslaugas (toliau – paslaugos/mokymo paslaugos), o Pirkėjas įsipareigoja kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas priimti ir už jas apmokėti sutartyje nustatyta tvarka.

1.2. Paslaugos perkamos pagal Pirkėjo poreikį.

1.3. Teikiamų paslaugų techninė specifikacija ir maksimalūs kiekiai pateikiami sutarties 1 priede.

2. Šalių teisės ir įsipareigojimai

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. prireikus kiekvieno semestro pradžioje atlikti norinčių mokytis Pirkėjo darbuotojų anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų žinių lygio nustatymą. Šios paslaugos turi būti įskačiuotos į mokymo paslaugų teikimo įkainį;

2.1.2. organizuoti anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų kursus pagal iš anksto suderintą su Pirkėju mokymo programą ir užsiėmimų tvarkaraštį. Užsiėmimai turi vykti ne rečiau kaip du kartus per savaitę po 90-120 min. Anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų mokymus grupėse Paslaugų teikėjas įsipareigoja organizuoti 2018 metų rudens, 2019 metų pavasario ir rudens ir 2020 metų pavasario semestrų metu (keturi semestrai), o individualius mokymus – pagal individualų tvarkaraštį iki 2020 m. rugpjūčio 31 d. Anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų vieno semestro mokymo programos trukmė – 40 (keturiasdešimt) akademinių valandų. Mokymus Paslaugų teikėjas įsipareigoja pradėti su Pirkėju suderinęs mokymų tvarkaraštį, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) savaites po Pirkėjo atsiųsto (elektroniniu paštu) mokymų dalyvių sąrašo;

2.1.3. mokyti kokybiškai, taikyti naujausią anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų mokymo metodiką;

2.1.4. suteikti galimybę kursų dalyviams per pirmas dvi anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų mokymo grupėse savaites pereiti į kitą grupę ar nemokamai atsisakyti kursų, jei priskirtos grupės lygis yra per žemas ar per aukštas arba dalyviui netinka mokymų laikas ir dėl minėtų priežasčių kursų dalyvis negali lankyti mokymų. Pirkėjui pateikus motyvuotą pranešimą, kad dėstytojas neatitinka dalyvių lūkesčių, Paslaugų teikėjas turi nedelsiant, bet ne vėliau nei per 10 (dešimt) darbo dienų pakeisti dėstytoją kitu, pirkimo dokumentų 3 priede „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ dėstytojui nustatytus kvalifikacinius reikalavimus atitinkančiu dėstytoju;

2.1.5. užtikrinti, kad paskirti dėstytojai atitiktų pirkimo dokumentų 3 priede „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ nurodytus reikalavimus;

2.1.6. mokymo grupėse Pirkėjo patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) turi būti 2-10 atitinkamo ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų ir 4-10 atitinkamo anglų kalbos žinių lygio dalyviai. Nesusidarius vieno lygio dalyvių grupei ir atsiradus poreikiui, Paslaugų teikėjas įsipareigoja sudaryti sąlygas mokytis kalbos Paslaugų teikėjo patalpose jo sudarytose grupėse (jeigu tokios grupės susidaro), ne didesnėse nei 10 (dešimt) asmenų, kuriose galės mokytis ir kitus asmenis;

2.1.7. Anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų mokymo programa turi sudaryti Pirkėjo darbuotojams galimybę mokytis anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų kaip tarptautinės darbo kalbos įvairiuose lygiuose (pradedančiųjų (A1-A2), pažengusiųjų (B1-B2) ir įgudusių (C1-C2) vartotojų) ir atitikti jų profesinius poreikius. Mokymo programa turi atitikti Pirkėjo darbuotojų, grupių poreikius. Kursų metu turi būti naudojama naujausia anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų mokymo metodika ir mokomoji medžiaga;

2.1.8. kursų metu aprūpinti kiekvieną kursų dalyvį vadovėliais ir/ar techninėmis (audio/video) mokymo priemonėmis ir/ar kita reikalinga mokymosi medžiaga. Pasibaigus kursams, vadovėliai, techninės (audio/video) mokymo priemonės ir kita mokymosi medžiaga, kuria naudojosi kursų dalyviai, gražinama Paslaugų teikėjui. Pirkėjo darbuotojui atvykus į Paslaugų teikėjo patalpas, leisti jam naudotis kompiuterinėmis programomis bei biblioteka;

2.1.9. mokymo paslaugas teikti Vilniuje atitinkamai Pirkėjo patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) ir/ar Paslaugų teikėjo patalpose;

2.1.10. mokymą kiekvienam kursų dalyviui baigti žinių įvertinimo testu;

2.1.11. Pirkėjo darbuotojams išduoti kursų baigimo pažymėjimus. Kursų baigimo pažymėjimas išduodamas, jeigu kursų dalyvis lankė ne mažiau kaip 60 (šešiasdešimt) procentų užsiėmimų laiko ir gerai išlaikė baigiamąjį testą, surinkdamas ne mažiau kaip 70 (septyniasdešimt) procentų vertinimo vienetų. Į lankomumo kriterijų gali būti neatsižvelgta dėl svarbių pateisinamų priežasčių (liga, komandiruotė ir pan.);

2.1.12. pildyti dalyvių lankomumo žiniaraščius, tikrinti ir tikslinti dalyvių sąrašus, sudaryti galimybę Pirkėjui tikrinti dalyvių lankomumą, susipažinti su einama tema, mokymo programa ir jos vykdymu;

2.1.13. nedelsiant (ne vėliau kaip 1 darbo dieną prieš numatomus pasikeitimus) Pirkėjui ir kursų dalyviams pranešti apie visus mokymų grafiko, dėstytojų, mokymų vietas, laiko ir/ar kitus su mokymais susijusius pasikeitimus;

2.1.14. Pirkėjo prašymu per 5 darbo dienas pateikti visą su mokymais susijusią medžiagą ir kitus dokumentus (dalyvių lankomumo žiniaraščiai, sąrašai, grafikai, suvestinės ir kt.);

2.1.15. pasibaigus kursams, kartu su paslaugų perdavimo ir priėmimo aktu Pirkėjui pateikti dalyvių lankomumo žiniaraščių ir išduotų pažymėjimų kopijas;

2.1.16. vykdyti kitus sutartyje ir teisės aktuose numatytus įsipareigojimus.

2.2. Pirkėjas įsipareigoja:

2.2.1. sudaryti sąlygas besimokantiems anglų, ispanų, italų, rusų ir vokiečių kalbų lankyti užsiėmimus pagal suderintą tvarkaraštį;

2.2.2. sudaryti tinkamas darbo sąlygas dėstytojams, dėstantiems Pirkėjo patalpose;

2.2.3. informuoti Paslaugų teikėją apie bet kokias pastabas dėl teikiamų mokymo paslaugų kokybės ir savalaikiškumo;

2.2.4. už kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas atsiskaityti su Paslaugų teikėju sutartyje nustatyta tvarka;

2.2.5. vykdyti kitus sutartyje ir teisės aktuose numatytus įsipareigojimus.

2.3. Paslaugų teikėjas turi teisę:

2.3.1. sutartyje nustatyta tvarka gauti apmokėjimą už paslaugas;

2.3.2. kitas sutartyje ir teisės aktuose numatytas teises.

2.4. Pirkėjas turi teisę:

2.4.1. tikrinti mokymų dalyvių lankomumą, susipažinti su einama tema, mokymo programa ir jos vykdymu;

2.4.2. reikalauti pakeisti dėstytoją, kai dėstytojas neatitinka mokymų dalyvių lūkesčių;

2.4.3. kitas sutartyje ir teisės aktuose numatytas teises.

3. Apmokėjimo už paslaugas tvarka

3.1. Mokymo paslaugos, nurodytos šios sutarties 1.1 punkte, apmokamos pagal šios sutarties 3.2 punkte nurodytus akademinės valandos įkainius, mokymų dalyvių/grupių skaičių ir mokymo programos trukmę.

3.2. Mokymo paslaugų įkainiai:

Anglų kalbos mokymo paslaugų įkainiai:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Anglų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	19,50
2	Anglų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) Paslaugų teikėjo patalpose</u>	3,80
		Akademinės valandos įkainis 4-10 asmenų grupei, Eur
3	Anglų kalbos mokymo paslaugos <u>4-10 Pirkėjo darbuotojų grupei Pirkėjo patalpose</u>	19,50

Ispanų kalbos mokymo paslaugų įkainiai:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Ispanų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	17,00
2	Ispanų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) Paslaugų teikėjo patalpose</u>	3,70
		Akademinės valandos įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur
3	Ispanų kalbos mokymo paslaugos <u>2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei Pirkėjo patalpose</u>	15,50

Italų kalbos mokymo paslaugų įkainiai:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Italų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	17,00
2	Italų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) Paslaugų teikėjo patalpose</u>	3,70
		Akademinės valandos įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur
3	Italų kalbos mokymo paslaugos <u>2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei Pirkėjo patalpose</u>	15,50

Rusų kalbos mokymo paslaugų įkainiai:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Rusų kalbos <u>individualaus</u> mokymo paslaugos	15,00
2	Rusų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui <u>Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) Paslaugų teikėjo patalpose</u>	3,70
		Akademinės valandos

	įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur
3 Rusų kalbos mokymo paslaugos 2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei Pirkėjo patalpose	14,50

Vokiečių kalbos mokymo paslaugų įkainiai:

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Akademines valandos įkainis vienam kurso dalyviui, Eur
1	Vokiečių kalbos individualaus mokymo paslaugos	15,00
2	Vokiečių kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui Paslaugų teikėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) Paslaugų teikėjo patalpose	3,70
		Akademines valandos įkainis 2-10 asmenų grupei, Eur
3	Vokiečių kalbos mokymo paslaugos 2-10 Pirkėjo darbuotojų grupei Pirkėjo patalpose	15,00

3.3. Pirkėjas atsiskaito su Paslaugų teikėju tokia tvarka:

3.3.1. už paslaugas pagal šios sutarties 3.2 punkte nurodytus įkainius, mokymų dalyvių/grupių skaičių ir mokymo programos trukmę Pirkėjas sumoka Paslaugų teikėjui per 10 (dešimt) darbo dienų po to, kai šalys pasirašo suteiktų mokymo paslaugų perdavimo–priėmimo aktą ir pagal jį Paslaugų teikėjas pateikia Pirkėjui sąskaitą. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas ir sąskaita pateikiama pasibaigus kiekvienam atitinkamos kalbos semestrai atskirai. Paslaugų teikėjas sąskaitą privalo pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu) ir elektroniniu paštu: mokymai@urm.lt.

3.3.2. mokymo paslaugos apmokamos iš Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos kvalifikacijos tobulinimo lėšų (išlaidų straipsnis 2.2.1.1.1.16, priemonė 01.04.01.01.05) arba kitų kvalifikacijos tobulinimui skirtų lėšų.

3.4. Paslaugų įkainiai dėl bendro kainų lygio kitimo nebus perskaičiuojami visą sutarties galiojimo laikotarpį.

3.5. Pirkėjas paslaugų perdavimo–priėmimo aktą paveda pasirašyti Personalo departamento Personalo kvalifikacijos tobulinimo skyriaus vedėjui, o jo nesant – jį pavaduojančiam asmeniui.

3.6. Tuo atveju, kai Pirkėjo darbuotojas negali tęsti mokymosi ir baigti pradėto kurso dėl svarbių pateisinamų priežasčių (ilgalaikė komandiruotė, liga ar pan.), Pirkėjas informuoja Paslaugų teikėją raštu ir atsiskaito tik už faktiškai įvykusių užsiėmimų laiką.

4. Šalių atsakomybė ir sutarties nutraukimas

4.1. Šalys atsako už tai, kad sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi kokybiškai ir laiku. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanči savo įsipareigojimus pagal šią sutartį, privalo atlyginti kitai šaliai visus pastarosios šalies dėl tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo patirtus nuostolius.

4.2. Jeigu Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės vėluoja suteikti mokymo paslaugas, numatytas šios sutarties 1.1 punkte, Pirkėjo rašytiniu reikalavimu jis privalo mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo atitinkamų turimų suteikti mokymo paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną.

4.3. Jeigu Pirkėjas dėl savo kaltės vėluoja atsiskaityti su Paslaugų teikėju, jis rašytiniu Paslaugų teikėjo reikalavimu privalo mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento nuo laiku neapmokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.4. Jeigu Pirkėjo netenkina Paslaugų teikėjo teikiamų mokymo paslaugų kokybė, jis raštu informuoja apie tai Paslaugų teikėją, pareikšdamas motyvuotas pastabas bei nurodydamas terminą atsakyti į jas. Apsikeitus rašytiniais pranešimais, sutarties šalys surašo nesutarimų protokolą ir

numato terminą trūkumams ištaisyti. Nesutarimų protokole turi būti nurodytos konkrečios sutarties sąlygos, kurios neįvykdytos ir pasiūlymai, kas turi būti pataisyta.

4.5. Jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo įsipareigojimų taip, kaip nurodyta sutarties 2.1. punkte, neatsako į Pirkėjo pretenziją (sutarties 4.4 punktą) dėl mokymo paslaugų kokybės ir/arba atsisako pasirašyti nesutarimų protokolą ir/arba neištaiso mokymo paslaugų trūkumų per nesutarimų protokole nurodytą terminą, Pirkėjas įgyja teisę savo pasirinkimu:

4.5.1. jeigu sutartis sudaryta dėl dviejų ir daugiau kalbų mokymo paslaugų teikimo, atsisakyti atitinkamos kalbos mokymo paslaugų ir nemokėti už suteiktas paslaugas ir reikalauti iš Paslaugų teikėjo sumokėti 10 (dešimt) procentų nuo vieno semestro atitinkamos kalbos mokymo paslaugų vertės dydžio baudą už Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą arba

4.5.2. jei sutartis sudaryta dėl vienos kalbos mokymo paslaugų teikimo, vienašališkai nutraukti sutartį ir nemokėti už suteiktas paslaugas ir reikalauti iš Paslaugų teikėjo sumokėti 10 (dešimt) procentų nuo vieno semestro mokymo paslaugų vertės dydžio baudą už Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą.

4.6. Pirkėjas dėl svarbių priežasčių (piniginių lėšų trūkumas, norinčiųjų studijuoti nebuvimas ir pan.) turi teisę vienašališkai atsisakyti visų ar dalies Paslaugų teikėjo mokymo paslaugų, informuodamas Paslaugų teikėją raštu prieš 5 (penkias) darbo dienas iki paslaugų atsisakymo dienos. Tokiu atveju Pirkėjas atsiskaito už faktiškai suteiktas mokymo paslaugas.

4.7. Teisės aktų nustatyta tvarka šalys yra atleidžiamos nuo atsakomybės už savo įsipareigojimų pagal šią sutartį nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas buvo sąlygotas nuo šalių valios nepriklausančių nenugalimos jėgos aplinkybių (*force majeure*), kurių šalys negalėjo numatyti ir kontroliuoti. Nenugalimos jėgos aplinkybės nustatomos ir patvirtinamos teisės aktų nustatyta tvarka.

4.8. Iš Pirkėjo pusės sutarties vykdymo kontrolė pavedama Personalo departamento Personalo kvalifikacijos tobulinimo skyriui.

5. Subteikimas

5.1. Susitarimas, pagal kurį Paslaugų teikėjas dalies įsipareigojimų, numatytų šioje sutartyje, vykdymui pasitelkia trečiuosius asmenis, yra laikomas subteikimo sutartimi. Toks susitarimas turi būti rašytinis. Paslaugų teikėjas Sutartčiai vykdyti, išskyrus sutarties 5.2 punkte numatytą atvejį, turi pasitelkti tik tuos subteikėjus, kurie numatyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme.

5.2. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo įsipareigojimus Paslaugų teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškelto restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų, Paslaugų teikėjas gali pakeisti subteikėjus. Apie tai Paslaugų teikėjas iš anksto raštu turi informuoti Užsakovą, nurodydamas subteikėjų pakeitimo priežastis ir būsimus subteikėjus, kurie turi atitikti pirkimo dokumentų 3 priede „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ nustatytus Paslaugų teikėjui keliamus kvalifikacijos reikalavimus. Subteikėjų keitimas įforminamas abiejų sutarties šalių pasirašomu susitarimu. Šis susitarimas tampa neatskiriama sutarties dalimi. Ši sąlyga taikoma tuomet, jei pasiūlyme Paslaugų teikėjas nurodo subteikėjus, kuriuos ketina pasitelkti.

5.3. Subteikimas nesukuria sutartinių santykių tarp Pirkėjo ir subteikėjo. Paslaugų teikėjas visiškai atsako už savo subteikėjų veiksmus ar neveikimą. Pirkėjo sutikimas, kad sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas subteikėjas, neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal sutartį.

6. Sutarties keitimo ir nutraukimo tvarka

6.1. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos, neatliekant naujos pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.

6.2. Sutarties pakeitimai šalių sudaromi raštu ir yra neatskiriama sutarties dalis.

6.3. Sutartis gali būti nutraukta:

6.3.1. raštišku šalių susitarimu;

6.3.2. vienos iš šalių raštišku pranešimu, jei kita šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią sutartį. Šiuo atveju apie sutarties nutraukimą privaloma pranešti kitai šaliai prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Pranešti apie sutarties nutraukimą šalys turi teisę tik po to, kai jos raštu pasiūlė kitai šaliai pašalinti pažeidimus ar įvykdyti prievolę per pasiūlyme nustatytą protingą terminą, kuris nėra trumpesnis nei 10 (dešimt) darbo dienų, tačiau šalis, gavusi tokį įspėjimą, per šį terminą pažeidimų nepašalina ar prievolės neįvykdė;

6.3.3. kitais šioje sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais pagrindais.

6.4. Nutraukdamos sutartį šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita.

6.5. Pirkėjas, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, turi teisę nutraukti sutartį, neatsisakydamas kitų savo teisių gynimo būdų, kai Paslaugų teikėjas yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą, jo atžvilgiu vykdomas bankroto procesas arba teisės aktų nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija, taip pat kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam sutarties vykdymui. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant, bet ne vėliau nei per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoti Pirkėją apie jo atžvilgiu pradėtas minėtas procedūras ir/arba jos organizacinės struktūros keitimą.

7. Baigiamosios nuostatos

7.1. Ši sutartis įsigalioja nuo jos abiejų šalių pasirašymo dienos ir galioja iki šalių visiško įsipareigojimų pagal sutartį įvykdymo. Mokymo paslaugos teikiamos Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka ir terminais iki 2020 m. rugpjūčio 31 d. Šis terminas rašytiniu šalių susitarimu gali būti pratęstas. Bendra paslaugų teikimo trukmė, įskaitant visus pratęsimus, negali būti ilgesnė kaip 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai, skaičiuojant nuo sutarties sudarymo dienos.

7.2. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas dėl šios sutarties vykdymo sprendžiamas šalių derybomis, o šalims per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo vienos šalies rašytinio pranešimo kitai šaliai pradėti derybas gavimo dienos nesusitarus, ginčas perduodamas spręsti Lietuvos Respublikos teismui pagal Pirkėjo buveinės adresą, jeigu įstatymai nenumato išimtinio bylų teismo.

7.3. Paslaugų teikėjas be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo neturi teisės perduoti tretiesiems asmenims jokių savo teisių ir/ar įsipareigojimų pagal šią sutartį.

7.4. Šioje sutartyje neapdarytos aplinkybės taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

7.5. Visi pranešimai, informacija ir kitokia šioje sutartyje numatyta korespondencija turi būti daroma raštu ir siunčiama registruotu laišku, per kurjerį, faksu, elektroniniu paštu arba papildomai šalių nustatyta tvarka. Jei siunčiama per kurjerį, faksu ar elektroniniu paštu, gavimo data bus laikoma išsiuntimo diena, o jei siunčiama registruotu laišku – penkta darbo diena nuo išsiuntimo.

7.6. Šalys privalo ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas viena kitą informuoti apie savo adreso ar fakso numerio, kitų rekvizitų pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

7.7. Ši sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba, po vieną egzempliorių kiekvienai šaliai.

8. Sutarties priedai

8.1. Sutarties priedai yra neatskiriama sutarties dalis. Sutarties priedai yra:

8.1.1. Sutarties 1 priedas - Techninė specifikacija, 3 lapai.

8.1.2. Sutarties 2 priedas – Pasiūlymas dėl užsienio kalbų mokymo paslaugų, 8 lapai.

9. Šalių rekvizitai ir jų parašai:

Pirkėjas

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų
ministerija
Įstaigos kodas 188613242
J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius
Swedbank, AB
Banko kodas 73000
A. s. LT 98 7300 0100 7608 6644

Ministerijos kanclerė
Jūratė Raguckienė

(parašas)
A.V. 

Paslaugų teikėjas

Viešoji įstaiga Arvydo švietimo ir
mokymo centras
Įstaigos kodas 225296420
Kalvarijų g. 2-5, LT-09309 Vilnius
AB SEB bankas
Banko kodas 70440
A. s. LT 35 7044 0600 0033 4021

Direktorius
Arvydas Simaška

(parašas)
A.V. 

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. ĮVADINĖ INFORMACIJA

1.1. Perkančioji organizacija.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija (toliau – Ministerija), J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01511, Vilnius.

1.2. Perkamos mokymo paslaugos.

Perkamos užsienio kalbų (ispanų, italų, rusų, vokiečių, anglų) mokymo paslaugos. Pirkimas skirstomas į penkias atskiras dalis:

- | | | |
|----|--------------------------|-----------------------------------|
| 1) | Pirma pirkimo dalis – | ispanų kalbos mokymo paslaugos. |
| 2) | Antra pirkimo dalis – | italų kalbos mokymo paslaugos. |
| 3) | Trečia pirkimo dalis – | rusų kalbos mokymo paslaugos. |
| 4) | Ketvirta pirkimo dalis – | vokiečių kalbos mokymo paslaugos. |
| 5) | Penkta pirkimo dalis – | anglų kalbos mokymo paslaugos. |

1.3. Mokymo paslaugų vykdymo vieta.

Mokymai vykdomi Vilniuje Ministerijos patalpose (J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius) ir paslaugų teikėjo patalpose.

1.4. Paslaugų atlikimo terminas.

Mokymo paslaugų teikimo terminas nuo 2018 m. rugsėjo 1 d. iki 2020 m. rugpjūčio 31 d. Šis terminas rašytiniu šalių susitarimu gali būti pratęstas. Bendra paslaugų teikimo trukmė, įskaitant visus pratęsimus, negali būti ilgesnė kaip 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai, skaičiuojant nuo pirkimo sutarties sudarymo dienos.

2. MOKYMO PASLAUGŲ TIKSLAI, APIMTIS IR REZULTATAI

2.1. Mokymo paslaugų tikslas.

Ministerijos darbuotojų įvairių lygių (pradedančiųjų (A1-A2), pažengusiųjų (B1-B2) ir įgudusiųjų (C1-C2) vartotojų) atitinkamos užsienio kalbos individualus mokymas ir mokymas grupėse.

2.2. Mokymų apimtis, trukmė ir organizavimas.

2.2.1. Mokymus grupėse organizuoti keturis semestrus (2018 metų rudens, 2019 metų pavasario ir rudens ir 2020 metų pavasario semestrai). Sutarties pratęsimo atveju mokymus grupėse organizuoti dar du semestrus (2020 metų rudens ir 2021 metų pavasario semestrai). Pavasario semestras paprastai vyksta sausio-birželio mėn., rudens – rugsėjo-gruodžio mėn.

2.2.2. Individualius mokymus organizuoti pagal individualiai suderintą tvarkaraštį iki 2020 m. rugpjūčio 31 d. Sutarties pratęsimo atveju – iki Techninės specifikacijos 1.4 punkte nustatyto paslaugų teikimo termino pabaigos.

2.2.3. Vienerių užsienio kalbos mokymo kursų (semestro) trukmė – 40 (keturiasdešimt) akademinių valandų.

2.2.4. Užsienio kalbų planuojama apmokyti (skaičiuojant, kad vieno asmens mokymų trukmė yra vienas kursas (40 akademinių valandų):

2.2.4.1. Ispanų kalbos – ne daugiau kaip 3 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 18 grupių (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 2 asmenis individualiai, ne daugiau kaip 9 grupes (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra pirmos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 25.256,00 (dvidešimt penki tūkstančiai du šimtai penkiasdešimt šeši) eurų sumos.**

2.2.4.2. Italų kalbos – ne daugiau kaip 4 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 8 grupės (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 2 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 4 grupės (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra antros pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 16.568,00** (šešiolika tūkstančių penki šimtai šešiasdešimt aštuoni) **eurų sumos**.

2.2.4.3. Rusų kalbos – ne daugiau kaip 3 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 10 grupių (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 2 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 5 grupės (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra trečios pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 15.656,00** (penkiolika tūkstančių šeši šimtai penkiasdešimt šeši) **eurų sumos**.

2.2.4.4. Vokiečių kalbos – ne daugiau kaip 5 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 10 grupių (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 2 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 5 grupės (2–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra ketvirtos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 17.456,00** (septyniolika tūkstančių keturi šimtai penkiasdešimt šeši) **eurų sumos**.

2.2.4.5. Anglų kalbos – ne daugiau kaip 11 asmenų individualiai, ne daugiau kaip 18 grupių (4–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Sutarties pratęsimo atveju – dar ne daugiau kaip 6 asmenys individualiai, ne daugiau kaip 9 grupės (4–10 asmenų) ir ne daugiau kaip 1 asmenį paslaugų teikėjo sudarytose grupėse. Bendra penktos pirkimo dalies paslaugų vertė per visą sutarties galiojimo laikotarpį (įskaitant visas sutarties pratęsimo galimybes), **negali viršyti 39.904,00** (trisdešimt devyni tūkstančiai devyni šimtai keturi) **eurų**.

2.2.5. Konkretus apmokomų darbuotojų skaičius bus nustatomas atsižvelgiant į Ministerijos poreikius. Ministerija neįsipareigoja užsakyti visos paslaugų apimtys.

2.2.6. Užsiėmimai turi vykti ne rečiau kaip du kartus per savaitę ne trumpiau kaip po 2 akademines valandas (90 min.) ir ne ilgiau kaip po 2 astronomines valandas (120 min.) pagal iš anksto suderintą tvarkaraštį Ministerijai patogiu laiku. Individualių mokymo kursų tvarkaraštis turi būti derinamas kiekvienu atveju atskirai, atsižvelgiant į kursų dalyvių užimtumą. Esant poreikiui ir galimybėms, suderinus su Ministerija užsiėmimai gali trukti ilgiau ir vykti dažniau.

2.3. Grupių dydžiai.

2.3.1. Mokymų grupėse Ministerijoje turi būti 2–10 (anglų kalbos atveju – 4–10) vieno užsienio kalbos žinių lygio dalyvių.

2.3.2. Nesusidarius vieno lygio dalyvių grupei ir atsiradus poreikiui, paslaugų teikėjas turi sudaryti sąlygas mokytis savo patalpose, paslaugų teikėjo sudarytose grupėse (iki 10 asmenų), kuriose galės būti apmokomi ir kiti asmenys (toliau – miesto grupė). Tokiu atveju kiekvieno semestro pradžioje paslaugų teikėjas privalo pasiūlyti bent po vieną įvairių lygių (pradedančiųjų, pažengusiųjų ir įgudusiųjų) miesto grupę, prie kurios galėtų prisijungti Ministerijos darbuotojai.

2.4. Mokymo programa ir medžiaga.

2.4.1. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad kursų metu būtų mokoma ne tik bendrinės, bet ir specializuotos, profesinės (dalykinės, tarptautinių santykių, diplomatijos, viešojo administravimo sričių) užsienio kalbos.

2.4.2. Užsienio kalbos mokymo programa turi atitikti Ministerijos darbuotojų, grupių poreikius. Kursų metu turi būti naudojama naujausia mokymo metodika ir mokomoji medžiaga.

2.4.3. Kursų metu kiekvienas dalyvis aprūpinamas vadovėliais ir/ar techninėmis (audio/video) mokymo priemonėmis ir/ar kita reikalinga mokymosi medžiaga. Pasibaigus kursams, vadovėliai, techninės (audio/video) mokymo priemonės ir kita mokymosi medžiaga, kuria naudojosi kursų dalyviai, grąžinama paslaugų teikėjui.

2.5. Kursų dalyvių užsienio kalbos žinių lygio nustatymas.

Prireikus kiekvieno semestro pradžioje atliekamas norinčių mokytis Ministerijos darbuotojų atitinkamos užsienio kalbos žinių lygio nustatymas. Šios paslaugos turi būti įskaičiuotos į mokymo paslaugų teikimo įkainį.

2.6. Mokymo rezultatai.

Mokymo kursas (semestras) baigiamas kiekvieno dalyvio žinių patikrinimo testu. Gerai išlaikiusiems baigiamąjį testą (surinkusiems ne mažiau kaip 70 procentų vertinimo vienetų) ir išlankiusiems ne mažiau kaip 60 procentų užsiėmimų laiko išduodami kursų baigimo pažymėjimai.



Viešojo įstaiga
Arvydo švietimo ir mokymo centras
Kalvarijų g. 2-5, LT-09309 Vilnius,
tel.: 272 41 82, 8 64012573

Sąlygų 5 priedas

Įmonės kodas 225296420,
El. adresas-
info@ziniugausa.lt
www.ziniugausa.lt
Rejestro tvarkytoja -
Vilniaus m. savivaldybė
Gedimino pr. 9, 2600 Vilnius,
Nr VŠ2000-97,
reg. data 2000 09 06
a.s LT35 7044 0600 0033 4021 AB SEB
bankas



Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai
(Adresatas)

**PASIŪLYMAS
DĖL UŽSIENIO KALBŲ MOKYMO PASLAUGŲ**

2018-06-11 Nr. PA180608-01
(Data)

VILNIUS
(Sudarymo vieta)

Tiekėjo pavadinimas ir kodas ¹	Viešojo įstaiga Arvydo švietimo ir mokymo centras
Tiekėjo adresas ²	Kalvarijų g.2-5, Vilnius
Už pasiūlymą atsakingo asmens:	
vardas, pavardė	Tatjana Simaškienė
telefono numeris	+37069911647
fakso numeris	
El. pašto adresas	tatjana@ziniugausa.lt

1. Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis pirkimo dokumentuose:

1.1. užsienio kalbų mokymo paslaugų supaprastinto viešojo pirkimo, atliekamo neskelbiamų derybų būdu, sąlygose kartu su priedais (toliau – Sąlygos);

1.2. pirkimo dokumentų paaiškinimuose (patikslinimuose) (jei tokių bus);

1.3. kituose Viešųjų pirkimų įstatymo 2 straipsnio 39 dalyje nurodytuose dokumentuose.

2. Mums yra žinoma, kad viešojo pirkimo–pardavimo sutartis (toliau – pirkimo sutartis) bus sudaroma pagal pirkimo dokumentų 6 priede „Pirkimo sutarties projektas“ pateiktą pirkimo sutarties projektą ir siūlyti savo pirkimo sutarties projekto nėra leidžiama.

3. Pateikdami elektronines dokumentų kopijas deklaruojame, kad šios kopijos yra tikros, o jose pateikta informacija yra teisinga.

4. Mes siūlome šias užsienio kalbų mokymo paslaugas, į kurių kainą įskaityti visi mokesčiai, rinkliavos ir kitos su tinkamu pirkimo sutarties įvykdymu susijusios išlaidos (įskaitant, bet neapsiribojant išlaidomis už pridėtinės vertės mokesčio sąskaitų faktūrų, sąskaitų faktūrų, kreditinių ir debetinių dokumentų bei avansinių sąskaitų pateikimą naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, kaip tai numatyta Sąlygų 11.5 punkte):

4.1. Pirma pirkimo dalis – ispanų kalbos mokymo paslaugos:

a) Ispanų kalbos individualaus mokymo ir mokymo tiekėjo sudarytose grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur ³	Kursų dalyvių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Ispanų kalbos individualaus mokymo paslaugos	19,50	17,00	5	40	3 400,00
2	Ispanų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui tiekėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) tiekėjo patalpose	3,70	3,70	2	40	296,00

b) Ispanų kalbos mokymo grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur ³	Grupių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Ispanų kalbos mokymo paslaugos 2–10 Ministerijos darbuotojų grupei Ministerijos patalpose	19,50	15,50	27	40	16 740,00

Pirmos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* (skaičiais): (gaunama sudėjus a ir b lentelių 7 skiltyse nurodytas kainas)	20 436,00
Pirmos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* žodžiais:	Dvidešimt tūkstančių keturi šimtai trisdešimt šeši eurai 00 cent
Į pirmos pirkimo dalies pasiūlymo kainą įeina PVM*, kuris sudaro ⁵ :	0,00

*VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo centras yra ne PVM mokėtojas, kadangi pagrindinė veikla yra Kvalifikacijos tobulinimo paslauga. Kvalifikacijos tobulinimo paslauga yra neapmokestinama PVM (PVMĮ 22 str. ir Tarybos direktyvos 2006/112/EEB 132 str. 1 dalies i punktas).

4.2. Antra pirkimo dalis – italų kalbos mokymo paslaugos:

a) Italų kalbos individualaus mokymo ir mokymo tiekėjo sudarytose grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur ³	Kursų dalyvių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Italų kalbos individualaus mokymo paslaugos	22,60	17,00	6	40	4 080,00
2	Italų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui tiekėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) tiekėjo patalpose	3,70	3,70	2	40	296,00

b) Italų kalbos mokymo grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur ³	Grupių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Italų kalbos mokymo paslaugos 2–10 Ministerijos darbuotojų grupei Ministerijos patalpose	22,60	15,50	12	40	7 440,00

Antros pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* (skaičiais): (gaunama sudėjus a ir b lentelių 7 skiltyse nurodytas kainas)	11 816,00
Antros pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* žodžiais:	Vieniolika tūkstančių aštuoni šimtai šešiolika eurų 00 cent
Į antros pirkimo dalies pasiūlymo kainą įeina PVM*, kuris sudaro ⁵ :	0,00

*VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo centras yra ne PVM mokėtojas, kadangi pagrindinė veikla yra Kvalifikacijos tobulinimo paslauga. Kvalifikacijos tobulinimo paslauga yra neapmokestinama PVM (PVMĮ 22 str. ir Tarybos direktyvos 2006/112/EEB 132 str. 1 dalies i punktas).

4.3. Trečia pirkimo dalis – rusų kalbos mokymo paslaugos:

a) Rusų kalbos individualaus mokymo ir mokymo tiekėjo sudarytose grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur ³	Kursų dalyvių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Rusų kalbos individualaus mokymo paslaugos	19,20	15,00	5	40	3 000,00
2	Rusų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui tiekėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) tiekėjo patalpose	3,70	3,70	2	40	296,00

b) Rusų kalbos mokymo grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur ³	Grupių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Rusų kalbos mokymo paslaugos 2–10 Ministerijos darbuotojų grupei Ministerijos patalpose	19,20	14,50	15	40	8 700,00

Trečios pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* (skaičiais): <i>(gaunama sudėjus a ir b lentelių 7 skiltyse nurodytas kainas)</i>	11 996,00
Trečios pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* žodžiais:	Vienuolika tūkstančių devyni šimtai devyniasdešimt šeši eurai 00 cent
Į trečios pirkimo dalies pasiūlymo kainą įeina PVM*, kuris sudaro⁵:	0,00

*VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo centras yra ne PVM mokėtojas, kadangi pagrindinė veikla yra Kvalifikacijos tobulinimo paslauga. Kvalifikacijos tobulinimo paslauga yra neapmokestinama PVM (PVMĮ 22 str. ir Tarybos direktyvos 2006/112/EEB 132 str. 1 dalies i punktas).

4.4. Ketvirta pirkimo dalis – vokiečių kalbos mokymo paslaugos:

a) Vokiečių kalbos individualaus mokymo ir mokymo tiekėjo sudarytose grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur ³	Kursų dalyvių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Vokiečių kalbos individualaus mokymo paslaugos	19,50	15,00	7	40	4 200,00
2	Vokiečių kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui tiekėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) tiekėjo patalpose	3,70	3,70	2	40	296,00

b) Vokiečių kalbos mokymo grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis 2–10 asmenų grupei su PVM*, Eur ³	Grupių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Vokiečių kalbos mokymo paslaugos 2–10 Ministerijos darbuotojų grupei Ministerijos patalpose	19,50	15,00	15	40	9 000,00

Ketvirtos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* (skaičiais): (gaunama sudėjus a ir b lentelių 7 skiltyse nurodytas kainas)	13 496,00
Ketvirtos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* žodžiais:	Trylika tūkstančių keturi šimtai devyniasdešimt šeši eurai 00 cnt
I ketvirtos pirkimo dalies pasiūlymo kainą įeina PVM*, kuris sudaro ⁵ :	0,00

*VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo centras yra ne PVM mokėtojas, kadangi pagrindinė veikla yra Kvalifikacijos tobulinimo paslauga. Kvalifikacijos tobulinimo paslauga yra neapmokestinama PVM (PVMĮ 22 str. ir Tarybos direktyvos 2006/112/EEB 132 str. 1 dalies i punktas).

4.5. Penkta pirkimo dalis – anglų kalbos mokymo paslaugos:

a) Anglų kalbos individualaus mokymo ir mokymo tiekėjo sudarytose grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis vienam kurso dalyviui su PVM*, Eur ³	Kursų dalyvių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Anglų kalbos individualaus mokymo paslaugos	22,50	19,50	17	40	13 260,00
2	Anglų kalbos mokymo paslauga vienam dalyviui tiekėjo sudarytoje grupėje (iki 10 asmenų) tiekėjo patalpose	3,80	3,80	2	40	304,00

b) Anglų kalbos mokymo grupėse paslaugos						
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Maksimaliai galimas akademinės valandos įkainis 4–10 asmenų grupei su PVM*, Eur	Akademinės valandos įkainis 4–10 asmenų grupei su PVM*, Eur ³	Grupių maksimalus skaičius ⁴	Kurso trukmė (akad. val.)	Kaina su PVM*, Eur
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)=(4)x(5)x(6)
1	Anglų kalbos mokymo paslaugos 4–10 Ministerijos darbuotojų grupei Ministerijos patalpose	22,50	19,50	27	40	21 060,00

Penktos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* (skaičiais): (gaunama sudėjus a ir b lentelių 7 skiltyse nurodytas kainas)	34 624,00
Penktos pirkimo dalies pasiūlymo kaina su PVM* žodžiais:	Trisdešimt keturi tūkstančiai šeši šimtai dvidešimt keturi eurai 00 cent
I penktos pirkimo dalies pasiūlymo kainą įeina PVM*, kuris sudaro ⁵ :	0,00

*VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo centras yra ne PVM mokėtojas, kadangi pagrindinė veikla yra Kvalifikacijos tobulinimo paslauga. Kvalifikacijos tobulinimo paslauga yra neapmokestinama PVM (PVMĮ 22 str. ir Tarybos direktyvos 2006/112/EEB 132 str. 1 dalies i punktas).

5. Patvirtiname, kad pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga, siūlomos paslaugos visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus, įskaitant Sąlygų 1 priede „Techninė specifikacija“ nustatytus reikalavimus ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui.

6. Patvirtiname, kad vykdant pirkimo sutartį bus laikomasi aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų, nustatytų Europos Sąjungos ir nacionalinėje teisėje, kolektyvinėse sutartyse ir Viešųjų pirkimų įstatymo 5 priede nurodytose tarptautinėse konvencijose.

7. Vadovaudamiesi Sąlygų 5.1 punktu, tuo atveju, jei mūsų pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu ir mes būsimė pakviesti sudaryti pirkimo sutartį, mums raštu atsisakius ją sudaryti arba nepateikus pirkimo dokumentuose nustatyto pirkimo sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento (jeigu jo buvo reikalaujama), arba iki perkančiosios organizacijos nurodyto laiko nepasirašius pirkimo sutarties, arba atsisakius sudaryti pirkimo sutartį Viešųjų pirkimų įstatyme ir pirkimo dokumentuose nustatytomis sąlygomis, įsipareigojame perkančiajai organizacijai pareikalavus, sumokėti perkančiajai organizacijai 5 proc. mūsų pasiūlymo kainos EUR be PVM dydžio baudą bei padengti perkančiosios organizacijos patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp mūsų pasiūlymo kainos EUR be PVM ir kito dalyvio, pasiūlymų eilėje esančio po mūsų, pasiūlymo kainos EUR be PVM.

8. Vadovaudamiesi Sąlygų 6.15 punktu informuojame, kad vykdant pirkimo sutartį pasitelksime šiuos, šiuo metu žinomus, subtiekejus⁶, kitus ūkio subjektus:

Eil. Nr.	Subtiekejo pavadinimas, kodas ir adresas	Pirkimo sutarties dalis (veikla), kuriai pasitelkiamas subtiekejas	Pateikto dokumento pavadinimas
(1)	(2)	(3)	(4)
8.1.	Subtiekejai ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi įrodinėjant kvalifikacijos atitiktį		
8.1.1.			
8.2.	Kiti žinomi subtiekejai ir ūkio subjektai, kurie bus pasitelkti vykdant pirkimo sutartį ir kurių pajėgumais nesiremiam įrodinėjant kvalifikacijos atitiktį (jei žinomi)		
8.2.1.			

9. Vadovaudamiesi Sąlygų 11.8 punktu įsipareigojame, tuo atveju, jei mūsų pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu ir su mumis bus sudaryta pirkimo sutartis, sudarius pirkimo sutartį, tačiau ne vėliau negu pirkimo sutartis bus pradėta vykdyti, perkančiajai organizacijai pranešti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, ir informuoti perkančiąją organizaciją apie minėtos informacijos pasikeitimus viso pirkimo sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekejus, kuriuos ketinsime pasitelkti vėliau.

10. Vadovaudamiesi Sąlygų 6.13 ir 6.14 punktais informuojame, kad ši pasiūlyme nurodyta informacija yra konfidenciali:

Eil. Nr.	Dokumento pavadinimas ⁷	Dokumentas yra įkeltas šioje CVP IS pasiūlymo lango eilutėje („Prisegti dokumentai“)
(1)	(2)	(3)
10.1.	Kvalifikuoto personalo sąrašas	Prisegti dokumentai

11. Pateikiame mūsų turimo kvalifikuoto personalo galinčio suteikti siūlomas paslaugas sąrašą:

Eil. Nr.	Dėstytojo ⁸ vardas, pavardė	Dėstytojo darbdavys
(1)	(2)	(3)
11.1.	Pirmai pirkimo daliai – ispanų kalbos dėstytojas, atitinkantis Sąlygų 3 priedo „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ 1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.	
11.2.1.	Žiūrėti pridedamą dokumentą - Kvalifikuoto personalo sąrašas (12.3.)	
11.2.	Antrai pirkimo daliai – italų kalbos dėstytojas, atitinkantis Sąlygų 3 priedo „Tiekėjo	

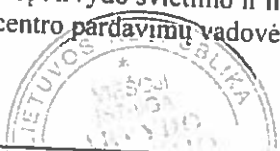
	kvalifikacijos reikalavimai“ 1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.	
11.2.1.	Žiūrėti pridedamą dokumentą - Kvalifikuoto personalo sąrašas (12.3.)	
11.3.	Trečiai pirkimo daliai – rusų kalbos dėstytojas, atitinkantis Sąlygų 3 priedo „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ 1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.	
11.3.1.	Žiūrėti pridedamą dokumentą - Kvalifikuoto personalo sąrašas (12.3.)	
11.4.	Ketvirtai pirkimo daliai – vokiečių kalbos dėstytojas, atitinkantis Sąlygų 3 priedo „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ 1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.	
11.4.1.	Žiūrėti pridedamą dokumentą - Kvalifikuoto personalo sąrašas (12.3.)	
11.5.	Penktai pirkimo daliai – anglų kalbos dėstytojas, atitinkantis Sąlygų 3 priedo „Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimai“ 2 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.	
11.5.1.	Žiūrėti pridedamą dokumentą - Kvalifikuoto personalo sąrašas (12.3.)	

12. Kartu su pasiūlymu pateikiame šiuo dokumentus⁹:

Eil. Nr. (1)	Dokumento pavadinimas (2)	Dokumento puslapių skaičius (3)
12.1.	Igaliojimas pasirašyti pasiūlymą	
12.2.	Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)	1
12.3.	Kvalifikuoto personalo sąrašas	13
		1

13. Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

VšĮ Arvydo švietimo ir mokymo
centro pardavimų vadovė



(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens
pareigų pavadinimas)

T. Simaškienė

(Parašas)

Tatjana Simaškienė

(Vardas ir pavardė)

¹ Jeigu dalyvauja tiekėjų grupė, surašomi visų partnerių pavadinimai ir kodai.

² Jeigu dalyvauja tiekėjų grupė, surašomi visų partnerių adresai.

³ Atkreipiame dėmesį į tai, kad pasiūlymo lentelėje visais atvejais nurodomas akademinės valandos įkainis, nepriklausomai nuo to ar užsiėmimų trukmė skaičiuojama akademinėmis ar astronominėmis valandomis.

⁴ Nurodytas maksimalus kiekis yra skirtas tik pasiūlymų palyginimui. Perkančioji organizacija neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto paslaugų maksimalaus kiekio, paslaugos bus perkamos pagal faktinį jų poreikį.

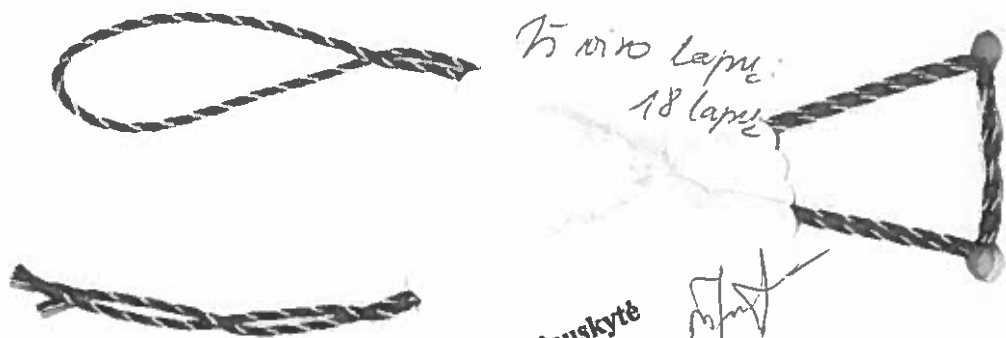
⁵ Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, jis PVM sumą įrašo „0“ ir nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka.

⁶ Tais atvejais, kai yra remiamasi kitų ūkio subjektų pajėgumais, pateikiami įrodymai, patvirtinantys, kad kitų ūkio subjektų ištekliai bus prieinami visų sutartinių įsipareigojimų vykdymo laikotarpi.

⁷ Rekomenduojama pavadinime vartoti žodį „Konfidencialu“.

⁸ Jeigu tiekėjas siūlo ekspertus, kurie nėra jo darbuotojai, jis privalo pateikti tiekėjo ir siūlomo eksperto teisinio pobūdžio ryšius pagrindžiančio dokumento – dvišalio (tiekėjo ir būsimo darbuotojo (eksperto)) pasirašyto dokumento – ketinimo protokolo ar preliminarus susitarimo dėl darbo santykių sukūrimo pagal darbo sutartį, arba autorinės sutarties, arba rangos sutarties sudarymo, kopiją. Jeigu pasiūlyti ekspertai yra subtieko darbuotojai, turi būti pateikta dokumento, įrodančio, kad ekspertą ir subtieko sieja teisinio pobūdžio ryšiai (t. y. darbo santykiai pagal darbo sutartį, autorinę sutartį, rangos sutartį) kopija.

⁹ Į lentelę surašomi visi su šiuo pasiūlymu pateikiami dokumentai.



75 mro lapų
18 lapų

Jurgita Miliauskytė
Personalo kvalifikacijos
tobulinimo skyriaus
vyriausioji specialistė